



SP-1011DLR

OPIS

Stacja lutownicza SP-1011DLR jest zaprojektowana do lutowania i rozlutowywania wszelkich podzespołów montowanych powierzchniowo nie powodując zagrożenia dla płytki lub podzespołów. Urządzenie to przeznaczone jest do pracy w laboratoriach, zakładach produkcyjnych i naukowych przede wszystkim do naprawy i modyfikowania urządzeń elektronicznych i sprzętu telekomunikacyjnego.

PARAMETRY TECHNICZNE

STACJA		KOLBA		DYSZA GORĄCEGO POWIETRZA	
NAPIĘCIE WEJŚCIOWE	220-2400VAC	NAPIĘCIE	24VAC	NAPIĘCIE	110-130VAC 220-2400VAC
POBÓR MOCY	60W+320W	MOC	60W MOC NAGRZEWANIA 130W	POJEMNOŚĆ	24L/MIN(MAX)
GLÓWNY BEZPIECZNIK	3A	TEMPERATURA	160°C-480°C	MOC	320W
POMPKA POWIETRZA	MEMBRANA	ELEMENT GRZEJNY	GRZAŁKA CERAMICZNA	TEMP.	160°C-480°C

OBSŁUGA URZĄDZENIA

Uwaga : Upewnij się, że cztery śruby mocujące pompkę membranową zostały odkręcone zanim zaczniesz korzystać z urządzenia. W przeciwnym wypadku użytkownik może zostać poważnie zraniony lub urządzenie może ulec uszkodzeniu.

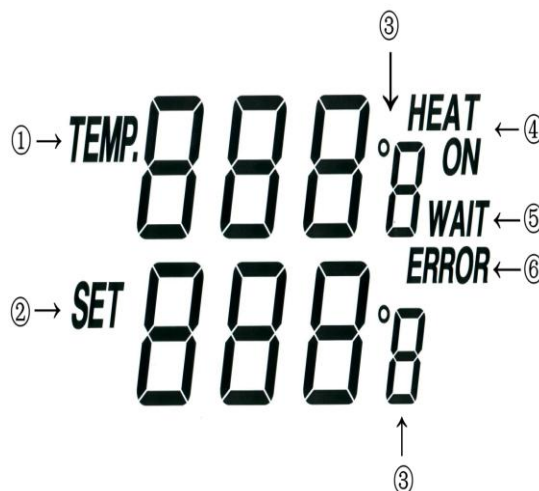
- Umieść kolbę lutowniczą i dyszę gorącego powietrza w podstawkach, a następnie podłącz wtyczkę do gniazda znajdującego się na stacji lutowniczej i przekręć w kierunku zgodnym z kierunkiem ruchu wskazówek zegara, żeby zabezpieczyć połączenie. Sprawdź czy napięcie sieciowe jest zgodne z napięciem zasilania urządzenia podanym na płytce znamionowej i czy włącznik zasilania jest w pozycji WYŁ (OFF). Podłącz stację do sieci, włącz zasilanie kolby lub dyszy gorącego powietrza. Po włączeniu urządzenie przeprowadzi automatyczny test diagnostyczny, podczas którego zaświecą się na chwilę wszystkie segmenty wyświetlacza. Następnie elektroniczny układ włączy nagrzewanie do zadanej temperatury, która zostanie pokazana na wyświetlaczu.

Uwaga! Po włączeniu zasilania urządzenia (przy włączniku znajdującym się w pozycji OFF) kolba lutownicza oraz dysza gorącego powietrza będą w stanie oczekiwania, a dysza gorącego powietrza będzie pompować powietrze przez około jedną minutę.

- Zmiana parametrów wyświetlacza i ustawienie temperatury

Wyświetlacz cyfrowy:

- Pokazuje bieżącą temperaturę końcówki lutowniczej lub dyszy gorącego powietrza.
- Pokazuje zadaną wartość temperatury: naciśnięcie przycisku "w górę" lub "w dół" umożliwia zmianę wartości zadanej temperatury. Wartość ta może być zmieniana w krokach $\pm 1^{\circ}\text{C}$ za pomocą krótkiego naciśnięcia przycisku "w górę" lub "w dół". Po chwili na wyświetlaczu automatycznie zostanie wyświetlona bieżąca temperatura i grot nagrzej się do temperatury zadanej.
- Jednostka $^{\circ}\text{C}/^{\circ}\text{F}$: zmiana jednostki wyświetlanej temperatury między $^{\circ}\text{C}$ i $^{\circ}\text{F}$ możliwa jest poprzez naciśnięcie przycisku „ $^{\circ}\text{C}/^{\circ}\text{F}$ ". Układ elektroniczny wyświetli bieżącą wartość temperatury ① i zadaną wartość temperatury ② w $^{\circ}\text{F}$ lub w $^{\circ}\text{C}$.
- Gdy bieżąca wartość temperatury końcówki lutowniczej jest niższa niż zadana wartość temperatury, na wyświetlaczu będzie widoczny symbol "HEAT ON" oznaczający trwające nagrzewanie końcówki.
- Gdy różnica wartości temperatur między temperaturą bieżącą i temperaturą zadaną jest większa niż $\pm 10^{\circ}\text{C}$, na wyświetlaczu widoczny będzie symbol "WAIT". Oznacza to, że elektroniczny układ regulacji temperatury nie ustabilizował jeszcze temperatury i należy zaczekać aż z wyświetlacza zniknie symbol "WAIT".
- Jeśli na wyświetlaczu pojawi się symbol "ERROR", może to oznaczać, że w układzie jest jakiś błąd lub kolba lutownicza nie jest podłączona do układu poprawnie.



INFORMACJE ZWIĄZANE Z BEZPIECZEŃSTWEM

- Producent nie odpowiada za problemy wynikające z używania urządzenia w sposób inny niż opisany w instrukcji oraz za wykonywanie nieautoryzowanych przeróbek w urządzeniu.
- Przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia należy przeczytać uważnie instrukcję obsługi i uwagi. Instrukcja obsługi powinna znajdować się w zasięgu ręki podczas pracy z urządzeniem. Nieprzestrzeganie zaleceń zawartych w instrukcji obsługi może spowodować wypadek, zranienie lub inne uszkodzenia.

UWAGI

1. Przewód zasilający należy podłączać jedynie do odpowiednich gniazd zasilających lub zasilaczy.
2. Funkcja automatycznego nadmuchu
Dysza gorącego powietrza będzie automatycznie wydmuchiwać powietrze w następujących sytuacjach, w celu wystudzenia. Jeśli chcesz wyłączyć dyszę gorącego powietrza, ustaw włącznik zasilania dyszy w pozycję OFF. Dysza wyłączy się po upływie jednej minuty (nie należy odłączać przewodu sieciowego podczas studzenia). Następnie można wyłączyć urządzenie i odłączyć przewód zasilający.
3. Wysoka temperatura
Temperatura końcówki lutowniczej może osiągnąć wartość około 400°C (752°F) gdy zasilanie urządzenia jest włączone. Żeby uniknąć ryzyka poparzenia lub pożaru, należy stosować się do poniższych wskazówek:
 - Nie należy dotykać metalowych elementów w okolicy końcówki lutowniczej.
 - Nie należy korzystać z urządzenia w pobliżu łatwopalnych przedmiotów.
 - Należy ostrzec inne osoby pracujące w pobliżu, że urządzenie może nagrzewać się do bardzo wysokiej temperatury i należy zachować szczególną ostrożność.
 - Należy wyłączyć zasilanie urządzenia podczas przerw w pracy i po zakończeniu pracy.
 - Przed przystąpieniem do wymiany elementów urządzenia oraz przed odłożeniem urządzenia na miejsce przechowywania należy pozwolić urządzeniu ostygnąć do temperatury pokojowej.
4. Praca z urządzeniem:
 - Nie należy używać urządzenia do innych celów niż lutowanie / rozlutowywanie.
 - Nie należy uderzać grotem o stół, ponieważ naraża to urządzenie na silne wstrząsy.
 - Nie należy skrobać grotu w celu jego wyczyszczenia. Do czyszczenia grotu należy używać gąbki czyszczącej.
 - Należy korzystać jedynie z akcesoriów, które zostały opisane w instrukcji obsługi. Korzystanie z innych akcesoriów może prowadzić do zranienia lub innego niebezpieczeństwa.
 - Przed montowaniem / demontowaniem grotu należy odłączyć zasilanie urządzenia.
1. Konserwacja
Przed rozpoczęciem pracy należy sprawdzić wszelkie zabezpieczenia i delikatnie uszkodzone elementy, żeby zweryfikować czy nie wpłyną negatywnie na bezpieczeństwo korzystania z urządzenia. Należy sprawdzić czy wszystkie ruchome elementy pracują płynnie, czy nie zagrażają bezpieczeństwu pracy oraz czy nie są uszkodzone. Uszkodzone zabezpieczenia i elementy urządzenia muszą być naprawione lub wymienione na nowe przez wykwalifikowanego serwisanta, chyba, że w instrukcji obsługi znajduje się wyłączenie. Należy korzystać jedynie z akcesoriów, które zostały opisane w instrukcji obsługi. Korzystanie z innych akcesoriów może prowadzić do zranienia lub innego niebezpieczeństwa.
2. Urządzenie to nie jest przeznaczone do używania przez osoby (również dzieci) z upośledzeniem fizycznym lub umysłowym oraz przez osoby nieposiadające doświadczenia i wymaganej wiedzy, chyba, że korzystają z urządzenia pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo. Dzieci powinny zostać odpowiednio poinformowane, żeby nie bawiły się urządzeniem.
3. Ochrona przed porażeniem prądem
Unikaj dotykania uziemionych elementów takich jak rury, grzejniki itp. Rączka urządzenia jest zrobiona z materiału przewodzącego.
4. Warunki pracy
Nie należy korzystać z urządzenia w wilgotnym otoczeniu lub w pobliżu wody. Końcówkę lutowniczą i dyszę gorącego powietrza należy odkładać na podstawkę po zakończeniu pracy.



SP-1011DLR

DESCRIPTION

SP-1011DLR Soldering & Reworking Station is suitable for soldering and desoldering all type of surface mounted IC and prevents any damage to the PCB or components. This tool is used in the fields of electronic research, teaching and production, especially in the repairing and reworking on the electronic appliances and communication equipments.

TECHNICAL SPECIFICATION

STATION		SOLDER		HOT AIR SMD REWORK	
INPUT VOLTAGE	220-2400VAC	VOLTAGE	24VAC	VOLTAGE	110-130VAC 220-2400VAC
POWER CONSUMPTION	60W+320W	POWER	60W HEAT UP RATING 130W	CAPACITY	24L/MIN(MAX)
MAIN FUSE	3A	TEMPERATURE	160°C-480°C	POWER	320W
AIR PUMP	DIAPHRAGM	HEATING ELEMENT	CERAMIC HEATER	TEMPERAT.	160°C-480°C

OPERATING INSTRUCTIONS

Caution : Make sure that the four screws which are used to fasten the Diaphragm pump are removed from the control system before use. Otherwise serious damages may be caused to the user and the system.

- Place the soldering iron and the hot air gun in the holder separately. Then connect the plug to the receptacle on the station and turn clockwise to tighten the plug nut. Check that the power supply is corresponding to the specification on the type plate and the power switch is on the "OFF" position. Connect the control unit to the power supply and switch on the power and then switch on the soldering iron or the SMD rework unit at the power switch. Then a self-test is carried out in which all display elements are switched on briefly. The electronic system then switches on automatically to the set temperature and displays this value.

Caution: When the power supply is connected (while the power switch is on the "OFF" position), the soldering iron and the hot air gun will be on the pre-heating status, and the hot air gun will blow air automatically for one minute.

- The display and temperature setting

The digital display:

① shows the actual temperature of the soldering tip or the nozzle of the hot air gun.

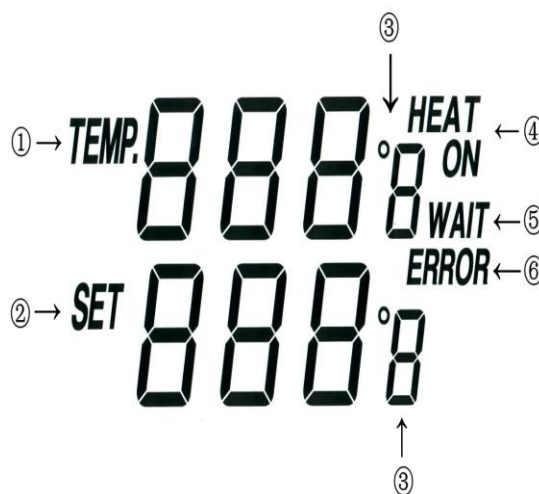
② shows the setting temperature. Pressing the "UP" or "DOWN" button can switch the digital display to the set point display. The set-point can be changed for $\pm 1^\circ\text{C}$ by tapping the "UP" or "DOWN" button. Pressing the button will change the set-point quickly. The digital display will return automatically to the actual value and the iron will reach to the setting temperature quickly.

③°C/°F display: Switching the temperature display from °C to °F by pressing the "°C/°F" button and then the electronic system will display the actual temperature ① and setting temperature ② in °F, and vice versa.

④ When the actual temperature on the soldering tip of the nozzle is less than the set-point, "HEAT ON" will display and make the soldering tip or the nozzle heating up.

⑤ When the absolute offset is more than $\pm 10^\circ\text{C}$ between the actual temperature and the set-point on the soldering tip or the nozzle, "WAIT" will display. It means that the temperature electronic control system is not in the stable situation, we should wait a moment to let the "WAIT" disappear.

⑥ When "ERROR" display, there may be a trouble on the system, or the soldering iron is not connected to the control system correctly.



SAFETY INSTRUCTION

- The manufacturer assumes no liability for uses other than those described in the operating instructions or for unauthorized alterations.
- The operating instructions and cautions should be read carefully and kept in an easily visible location in the vicinity of the control system. Non-observance of the cautions will result in accidents, injury or risks to health.

CAUTION

1. The power cord only can be inserted in approved power sockets or adapters.
2. Automatic Blowing Function
Please note that the SMD rework system will automatically blow air after following operations to cool down. The power switch of the SMD rework system should be switched to "OFF" position if you want to stop the SMD rework system. This action will stop in about one minute (Do not disconnect the plug during cooling.). And then switch off the tool and disconnect the plug.
3. High Temperature
The temperature of the soldering tip or the nozzle will reach as high as around 400°C(752°F) when the power switch is on. Since mishandling may lead to burn and fire, be sure to comply with the following precautions:
 - Do not touch metallic parts near the soldering tip/ nozzle.
 - Do not use this system near the flammable items.
 - Advise other people in the work area that the unit can reach a very high temperature and should be considered potentially dangerous.
 - Turn off the power switch while taking breaks and when finishing using.
 - Before replacing parts or storing the system, turn off the power and let it cool down to the room temperature.
4. Take care of your tools
 - Do not use the tools for any applications other than soldering or desoldering.
 - Do not rap the iron/gun against the work bench or otherwise subject the iron to severe shocks.
 - Do not file the soldering tip to remove the oxide, please wipe the tip on the cleaning sponge.
 - Use only accessories or attachments which are listed in the operation manual. Use of other tools and other accessories can lead to a danger of injury.
 - Please turn off the power before connecting or disconnecting the soldering iron.
5. Maintenance
Before further use, safety devices or slightly damaged parts must be carefully checked for error-free and intended operation. Inspect moving parts for error-free operation and that they don't bind, or whether any parts are damaged. Damaged safety devices and parts must be repaired or replaced by a qualified technician, so long as nothing else is indicated in the operation manual. Use only accessories or attachments which are listed in the operation manual. Use of other tools and other accessories can lead to a danger of injury.
6. This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety Young children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
7. Protect yourself against electrical shocks
Avoid touching grounded parts with your body, e.g. pipes, heating radiators and so on. The grip of antistatic designed soldering tool is conductive.
8. Work environment
 - Do not use the soldering tool in a moist or wet environment. The soldering iron and the hot air gun should be placed on the holder after finished using.



SP-1011DLR

BESCHREIBUNG

Die Lötstation SP-1011DLR ist zum Löten und Auslöten der SMD-Elemente aller Art ohne Gefahr für die Platine oder Element. Das Gerät ist für Labors, Produktionswerke und wissenschaftliche Stellen, vor allem zu Reparaturen und Modifizierungen der elektronischen Anlagen und der Telekomanlagen bestimmt.

TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN

STATION		KOLBEN		HEIßLUFTDÜSE	
EINGANGSSPANNUNG	220-2400VAC	SPANNUNG	24VAC	SPANNUNG	110-130VAC 220-2400VAC
LEISTUNGS-AUFNAHME	60W+320W	LEISTUNG	60W HEIZLEISTUNG 130W	KAPAZITÄT	24L/MIN(MAX)
HAUPTSICHERUNG	3A	TEMPERATUR	160°C-480°C	LEISTUNG	320W
LUFTPUMPE	MEMBRAN	HEIZELEMENT	KERAMISCHES HEIZELEMENT	TEMP.	160°C-480°C

BEDIENUNG DES GERÄTES

Hinweis : Vergewissern Sie sich, dass vier Befestigungsschrauben der Membranpumpe abgeschraubt worden sind bevor Sie mit der Arbeit mit dem Gerät beginnen. Sonst kann der Betreiber Verletzungen erleiden oder das Gerät beschädigt werden.

- Platzieren Sie den LötKolben und die Heißluftdüse in Untergestellen, dann schließen Sie den Stecker an die Steckdose an der Lötstation und drehen Sie im Uhrzeigersinn um die Verbindung zu arretieren. Prüfen Sie ob die Netzspannung mit dem auf dem Typenschild angegebenen Wert übereinstimmt und ob der Netzschalter in der WYL (OFF)-Position steht. Schließen Sie die Station an das Netz an, schalten Sie die Versorgung des Kolbens oder der Heißluftdüse ein. Nach dem Einschalten führt das Gerät den Selbsttest durch, dabei leuchten alle Displaysegmente kurz auf. Dann schaltet die Elektronik die Aufheizung bis zur Solltemperatur, die auf dem Display angezeigt wird, ein.

Hinweis! Nachdem die Versorgung eingeschaltet wird (Schalter in der OFF-Position) bleiben der LötKolben und die Heißluftdüse in der Standby-Position; die Heißluftdüse pumpt die Luft ca. 1 Min.

- Displayparameter ändern, Temperatur einstellen

Digitaldisplay:

① Zeigt die aktuelle Temperatur der Lötspitze oder der Heißluftdüse an.

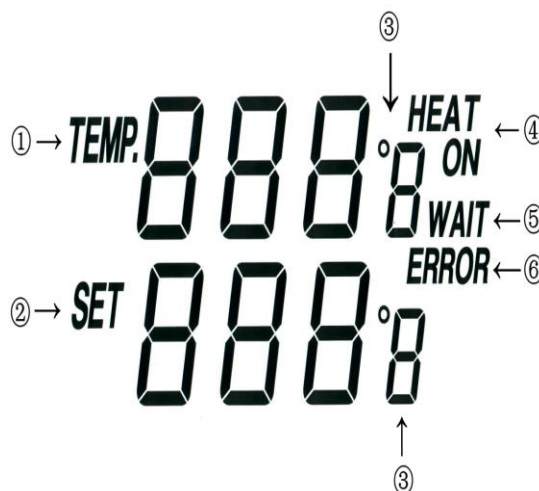
② Zeigt die Solltemperatur an: durch Drücken der "Auf"- oder "Ab"-Taste wird der Sollwert geändert. Der Wert kann in $\pm 1^\circ\text{C}$ -Schritten durch kurzes Drücken der "Auf"- oder "Ab"-Taste geändert werden. Kurz danach erscheint auf dem Display die aktuelle Temperatur; die Lötspitze wird bis zur Solltemperatur aufgeheizt.

③ Temperatureinheit $^\circ\text{C}/^\circ\text{F}$: Durch Drücken der „ $^\circ\text{C}/^\circ\text{F}$ “-Taste wird die Einheit zwischen $^\circ\text{C}$ und $^\circ\text{F}$ umgeschaltet. Die Elektronik zeigt die Temperaturist- ① und -sollwert② in $^\circ\text{F}$ oder in $^\circ\text{C}$ an.

④ Ist die aktuelle Temperatur der Lötspitze niedriger als der Sollwert, erscheint auf dem Display "HEAT ON", was bedeutet, dass die Aufheizung läuft.

⑤ Ist die Differenz Ist- - Solltemperatur größer als $\pm 10^\circ\text{C}$, erscheint auf dem Display "WAIT". Dies bedeutet, dass die Temperaturelektronik die Temperatur noch nicht stabilisiert hat und es abzuwarten ist, bis "WAIT" aus dem Display verschwindet.

⑥ Erscheint auf dem Display ein "ERROR"-Symbol, kann es bedeuten dass ein Fehler im System vorliegt oder dass der LötKolben nicht richtig angeschlossen ist.



SICHERHEITSHINWEISE

- Der Hersteller haftet nicht für die Probleme, die aus bestimmungswidrige Verwendung, anders als in vorliegender Betriebsanleitung beschrieben, wie auch aus unauthorisierten Umbauten des Gerätes resultieren.
- Lesen Sie sorgfältig die Betriebsanleitung und Hinweise bevor Sie mit der Arbeit beginnen. Die Betriebsanleitung soll sich am Gerät griffbereit befinden. Nichtbeachten kann zum Unfall, zur Verletzung oder zu anderen Schäden führen.

ANMERKUNGEN

1. Die Versorgungsleitung ist nur an entsprechende Buchsen oder Netzteile anzuschließen.
2. Automatische Blasfunktion
Die Heißluftdüse wird die Luft unter folgenden Umständen für die Abkühlung automatisch blasen. Soll die Heißluftdüse ausgeschaltet werden, stellen Sie den Düsenversorgungsschalter auf OFF. Nach einer Minute schaltet sich die Düse automatisch aus (die Netzleitung während der Abkühlung nicht trennen). Dann können Sie das Gerät ausschalten und die Netzleitung aus der Steckdose ziehen.
3. Hohe Temperatur
Die Temperatur der Lötspitze kann ca. 400°C (752°F) erreichen, wenn die Versorgung eingeschaltet ist. Um das Verbrennungs- oder Brandrisiko zu vermeiden, sind folgende Sicherheitshinweise zu beachten:
 - Berühren Sie keine metallischen Elemente im Bereich der Lötspitze.
 - Benutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe von leicht entzündbaren Gegenstände.
 - Warnen Sie andere Personen, die sich in der Nähe aufhalten, dass sich das Gerät bis sehr hohen Temperaturen aufheizen kann und deshalb ist besondere Vorsicht geboten.
 - Während der Pausen und nach dem Arbeitsende ist die Versorgungsspannung auszuschalten.
 - Lassen Sie das Gerät bis zur Raumtemperatur abkühlen bevor Sie mit dem Austausch der Elemente beginnen oder das Gerät in die Ablage ablegen.
4. Betrieb:
 - Das Gerät ist nicht zu anderen Zwecken als Löten/Auslöten zu verwenden.
 - Schlagen Sie nicht mit der Lötspitze gegen Tisch, weil dies das Gerät starken Erschütterungen aussetzt.
 - Kratzen Sie nicht die Lötspitze um sie zu reinigen. Zur Reinigung ist die reinigende Schwamm zu verwenden.
 - Verwenden Sie nur das in der Betriebsanleitung aufgeführte Zubehör. Sollte ein anderes Zubehör verwendet werden, kann das zu den Verletzungen oder zu anderen Gefahren führen.
 - Vor der Montage/Demontage der Lötspitze ist die Versorgungsspannung auszuschalten.
1. Wartung
Vor dem Arbeitsbeginn sind alle Sicherheitseinrichtungen und leicht beschädigten Elemente zu prüfen um festzustellen, ob sie die Sicherheit nicht beeinträchtigen. Es ist zu prüfen ob alle beweglichen Elemente leichtgängig sind, ob die Arbeitssicherheit dadurch nicht beeinträchtigt ist und ob sie nicht schadhaft sind. Schadhafte Sicherheitseinrichtungen und Geräteelemente sind vom qualifizierten Servicetechniker zu reparieren oder zu erneuern, es sei denn ein Ausschluss in der Bedienungsanleitung steht. Verwenden Sie nur das in der Betriebsanleitung aufgeführte Zubehör. Sollte ein anderes Zubehör verwendet werden, kann das zu den Verletzungen oder zu anderen Gefahren führen.
2. Das Gerät ist nicht für die Bedienung durch physikalisch und/oder geistlich behinderte Personen (darunter Kinder), wie auch durch Personen ohne notwendige Erfahrung und Kenntnisse bestimmt, es sei denn sie sind von den für ihre Sicherheit verantwortlichen Personen beaufsichtigt. Kinder sollen informiert werden, dass sie mit dem Gerät nicht spielen dürfen.
3. Schutz vor dem Stromschlag
Das Berühren der geerdeten Elemente wie Rohre, Heizkörper etc. ist zu vermeiden. Der Handgriff ist aus dem leitenden Werkstoff ausgeführt.
4. Betriebsbedingungen
Arbeiten Sie nicht mit dem Gerät in der nassen Umgebung und in der Nähe vom Wasser. Nach dem Arbeitsende ist die Lötspitze und die Heißluftdüse auf Gestell abzulegen.



SP-1011DLR

DESCRIERE

Stația de lipit SP-1011DLR este proiectată pentru lipirea și dezlipirea oricăror subansambluri montate pe suprafață, fără riscuri pentru placă sau subansambluri. Este un echipament destinat lucrului în laboratoare, unități de producție și științifice, în primul rând pentru repararea și transformarea aparaturii electronice și de telecomunicații.

PARAMETRI TEHNICI

STAȚIA		CIOCAN		DUZA DE AER CALD	
TENSIUNE DE INTRARE	220-2400VAC	TENSIUNE	24VAC	TENSIUNE	110-130VAC 220-2400VAC
CONSUM DE PUTERE	60W+320W	PUTERE	60W PUTERE DE ÎNCĂLZIRE 130W	CAPACITATE	24L/MIN(MAX)
SIGURANȚA PRINCIPALĂ	3A	TEMPERATURA	160°C -480°C	PUTERE	320W
POMPA DE AER	MEMBRANA	ELEMENT DE ÎNCĂLZIRE	ELEMENT DE ÎNCĂLZIRE CERAMIC	TEMP.	160°C-480°C

OPERAREA ECHIPAMENTULUI

Atenție! Înainte de a începe utilizarea echipamentului, asigurați-vă că cele patru șuruburi care fixează pompa cu membrană au fost deșurubate. În caz contrar, utilizatorul poate fi grav rănit sau echipamentul poate suferi deteriorări.

1. Puneți ciocanul de lipit și duza de aer cald în stative, apoi conectați fișa de contact la soclul aflat pe stația de lipit și înșurubați în sensul acelor de ceasornic pentru a avea o conexiune sigură. Verificați dacă tensiunea de rețea este conformă cu tensiunea de alimentare a echipamentului înscrisă pe plăcuța nominală și dacă întrerupătorul de alimentare se află în poziția OPRIT (OFF). Conectați stația la rețea și porniți alimentarea ciocanului sau a duzei de aer cald. După pornire, echipamentul efectuează un test de diagnosticare automat, pe durata căruia se vor aprinde, pentru un moment, toate segmentele ecranului. Apoi circuitul electronic va cupla încălzirea la temperatura prestabilită, care va fi afișată pe ecran.

Atenție! După pornirea alimentării echipamentului (cu întrerupătorul aflat în poziția OFF), ciocanul de lipit și duza de aer cald se vor afla în stare de așteptare, iar duza de aer cald va pompa aer cald de circa un minut.

2. Modificarea parametrilor ecranului și reglarea temperaturii

Ecranul digital:

① Afișează temperatura curentă a terminalului de lipit sau a duzei de aer cald.

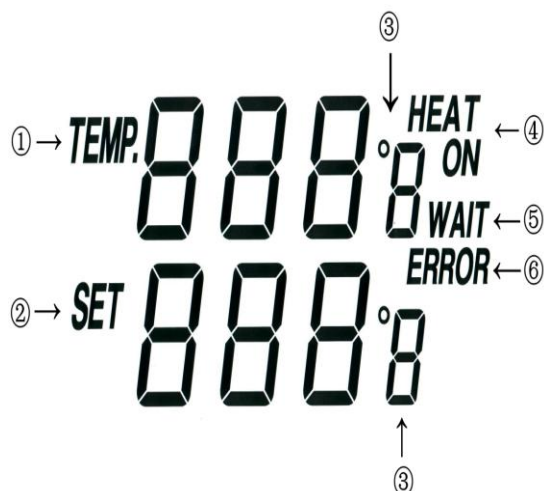
② Afișează valoarea prestabilită a temperaturii: prin apăsarea butonului “în sus” sau “în jos” se poate modifica valoarea prestabilită a temperaturii. Această valoare poate fi modificată cu pași de $\pm 1^{\circ}\text{C}$ prin apăsarea scurtă a butonului “în sus” sau “în jos”. După un moment, pe ecran va fi afișată automat temperatura curentă, iar vârful se va încălzi la temperatura prestabilită.

③ Unitatea de măsură $^{\circ}\text{C}/^{\circ}\text{F}$: schimbarea unității de măsură afișate a temperaturii între $^{\circ}\text{C}$ și $^{\circ}\text{F}$ este posibilă prin apăsarea butonului „ $^{\circ}\text{C}/^{\circ}\text{F}$ ”. Circuitul electronic va afișa valoarea curentă a temperaturii ① și valoarea prestabilită a temperaturii ② în $^{\circ}\text{F}$ sau în $^{\circ}\text{C}$.

④ Dacă valoarea curentă a temperaturii terminalului de lipit este mai mică decât valoarea prestabilită a temperaturii, pe ecran va apărea simbolul “HEAT ON” care indică faptul că încălzirea terminalului este în curs.

⑤ Dacă diferența dintre temperatura curentă și temperatura prestabilită este mai mare de $\pm 10^{\circ}\text{C}$, pe ecran va apărea simbolul “WAIT”. Acesta indică faptul că circuitul electronic de reglare a temperaturii nu a stabilit încă temperatura și trebuie să așteptăm până ce simbolul “WAIT” va dispărea de pe ecran.

⑥ Dacă pe ecran apare simbolul “ERROR”, acesta poate indica faptul că în circuit a apărut o eroare sau că ciocanul de lipit nu este conectat corect la circuit.



INFORMAȚII PRIVIND SIGURANȚA

- Producătorul nu este responsabil de problemele care rezultă din utilizarea echipamentului într-un alt mod decât cel descris în instrucțiuni, nici de efectuarea unor modificări neautorizate asupra echipamentului.
- Înainte de a începe utilizarea echipamentului, citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare și indicațiile. Instrucțiunile de utilizare trebuie să fie la îndemână pe durata lucrului cu echipamentul. Nerespectarea recomandărilor cuprinse în instrucțiunile de utilizare poate cauza accidentarea, leziuni sau alte deteriorări.

INDICAȚII

1. Cablul de alimentare trebuie conectat doar la prize de alimentare sau surse de alimentare corespunzătoare.
2. Funcția de ventilare prin suflare automată
Duza de aer cald va sufla automat aerul în următoarele situații, pentru răcire. Dacă doriți să decuplați duza de aer cald, fixați întrerupătorul duzei în poziția OFF. Duza se va opri după un minut (nu este necesar să decuplați cablul de rețea în timpul răcirii). Apoi puteți opri echipamentul și decupla cablul de alimentare.
3. Temperatura înaltă
Temperatura terminalului de lipit poate atinge valori de circa 400°C (752°F) atunci când alimentarea echipamentului este cuplată. Pentru a evita riscul de arsuri sau incendiu, respectați următoarele indicații:
 - Nu atingeți elementele metalice din jurul terminalului de lipit.
 - Nu folosiți echipamentul în apropierea obiectelor ușor inflamabile.
 - Avertizați celelalte persoane care lucrează în apropiere asupra faptului că echipamentul se poate încălzi la temperaturi foarte ridicate și că trebuie să ia măsuri de precauție speciale.
 - Decuplați alimentarea echipamentului în pauzele din timpul lucrului și după încheierea lucrului.
 - Înainte de a înlocui elementele echipamentului și înainte de așeza echipamentul în locul de depozitare, lăsați-l să se răcească, până ajunge la temperatura camerei.
4. Lucrul cu echipamentul:
 - Nu folosiți echipamentul în alte scopuri decât lipirea / dezlipirea.
 - Nu loviți vârful de masă, pentru că astfel echipamentul este expus unor șocuri puternice.
 - Nu răzuți vârful pentru a-l curăța. Pentru curățarea vârfului folosiți un burete.
 - Folosiți doar accesoriile care au fost descrise în instrucțiunile de utilizare. Folosirea altor accesorii poate cauza leziuni sau poate prezenta alte riscuri.
 - Înainte de montarea/demontarea vârfului, decuplați alimentarea echipamentului.
1. Întreținerea
Înainte de începerea lucrului, verificați toate elementele de protecție și elementele ușor deteriorate, pentru a vedea dacă nu au un efect negativ asupra siguranței utilizării echipamentului. Verificați dacă elementele mobile funcționează normal, dacă nu afectează siguranța muncii și dacă nu sunt deteriorate. Elementele de protecție și celelalte componente deteriorate ale echipamentului trebuie reparate sau înlocuite cu altele noi de către un operator de service calificat, în afara cazului în care instrucțiunile de utilizare prevăd o excludere. Folosiți doar accesoriile care au fost descrise în instrucțiunile de utilizare. Folosirea altor accesorii poate cauza leziuni sau poate prezenta alte riscuri.
2. Echipamentul nu este destinat utilizării de către persoane (inclusiv copii) cu handicap fizic sau mental, nici de către persoane care nu au experiența și cunoștințele necesare, în afara situației în care folosesc echipamentul sub supravegherea unei persoane responsabile pentru siguranța acestora. Copiii trebuie să rețină că nu au voie să se joace cu echipamentul.
3. Protecția împotriva electrocutării
Evitați atingerea elementelor împământate, cum sunt țevile, radiatoarele etc. Mânerul echipamentului este fabricat din material conductor.
4. Condiții de lucru
Nu folosiți echipamentul într-un mediu umed sau aproape de apă. Terminalul de lipit și duza de aer cald trebuie lăsate în stativ după terminarea lucrului.



SP-1011DLR

LEÍRÁS

Az SP-1011DLR forrasztóállomást mindenféle félvezetős, felületekre szerelt alkatrészek beforrasztásához és kiforrasztásához tervezték úgy, hogy az ne veszélyeztesse a forrasztási felületet, illetve az alkatrészeket. Ezt az eszközt úgy tervezték, hogy alkalmazható legyen laboratóriumokban, termelőüzemekben valamint a kutatásokhoz, de elsősorban a javításhoz és elektronikus és telekommunikációs berendezések módosításához.

MŰSZAKI PARAMÉTEREK

FORRASZTÓÁLLOMÁS		FORRASZTÓPÁKA		FORRÓ LEVEGŐ DŰZNI	
BEMENETI FESZÜLTSG	220-2400VAC	FESZÜLTSG	24VAC	FESZÜLTSG	110-130VAC 220-2400VAC
TELJESÍTMÉNYFELVÉT	60W+320W	TELJESÍTMÉNY	60W HEGÍTÉSI TELJESÍTMÉNY 130W	KAPACITÁS	24L/MIN(MAX)
FŐ BIZTOSÍTÉK	3A	HŐMÉRSÉKLET	160°C-480°C	TELJESÍTMÉNY	320W
LEVEGŐSZIVATTYÚ	MEMBRÁN	FŰTŐELEM	KERÁMIA FŰTŐBETÉT	HŐMÉRSÉKLET	160°C-480°C

A KÉSZÜLÉK KEZELÉSE

Figyelem! Mielőtt használatba venné a készüléket győződjön meg arról, hogy a membrán szivattyút rögzítő négy csavar ki lett csavarva. Máskülönben a felhasználó komolyan megsérülhet vagy a készülék meghibásodhat.

- Először helyezze el a forrasztópákát és a meleg levegő fúvókát a megfelelő tartóba, majd a hálózati csatlakozó dugót csatlakoztassa a csatlakozó aljzathoz, ezután a forrasztó állomáson található forgatható kapcsolót fordítsa el az óramutató járásával megegyező irányban jobbra, hogy biztosítsa a hálózati kapcsolatot. Ellenőrizze, hogy a hálózati feszültség megegyezik-e a forrasztóállomáson feltüntetett névleges feszültséggel (az adattáblán van megadva), valamint ellenőrizze, hogy a készülék hálózati kapcsolója KI (OFF) állásban legyen. Csatlakoztassa a forrasztóállomást a hálózathoz, kapcsolja be a forrasztópákát vagy a forró levegő fúvókát. Bekapcsolás után a készülék automatikus diagnosztikai vizsgálatot hajt végre, amelynek során az összes szegmens felvilágul egy pillanatra a kijelzőn. Ezt követően az elektronikus rendszer bekapcsolja a fűtést a beállított hőmérséklet szerint, amely megjelenik a kijelzőn.

Figyelem! Miután csatlakoztatta a hálózathoz a készüléket (a kapcsoló OFF állásban) a forrasztópáka, valamint a meleg levegő fúvóka készenléti állapotba kerül, és a forró levegő pumpálása körülbelül egy perc múlva kezdődik meg.

- A kijelző paraméterek módosítása és a hőmérséklet beállítása

Digitális kijelző:

① Mutatja az aktuális hőmérsékletet a forrasztópáka hegyénél vagy a forró levegő fúvókánál.

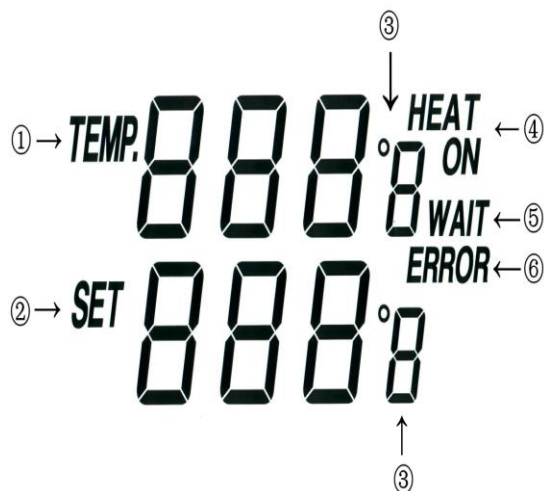
② A beállított hőmérséklet értéke: a „fel” vagy a „le” nyomógomb lenyomásával módosíthatja a beállított hőmérséklet értékét. Az értéket $\pm 1^\circ\text{C}$ lépcsőben lehet változtatni a „le” vagy a „fel” nyomógomb rövid lenyomásával. Egy idő után, a kijelző automatikusan megjeleníti az aktuális hőmérsékletet és a forrasztóhegy felmelegszik a beállított hőmérsékletre.

③ $^\circ\text{C}/^\circ\text{F}$ mértékegység: a $^\circ\text{C}$ és a $^\circ\text{F}$ mértékegység közötti átkapcsolás a „ $^\circ\text{C}/^\circ\text{F}$ ” nyomógomb lenyomásával lehetséges. Az elektronikus rendszer kijelzi a hőmérséklet aktuális értékét ①, valamint a beállított értékét ② $^\circ\text{F}$ vagy $^\circ\text{C}$ fokban.

④ Ha a hőmérséklet értéke a pákahegynél alacsonyabb, mint a beállított hőmérséklet értéke, a kijelzőn megjelenik a “HEAT ON” szimbólum (“FŰTÉS BEKAPCSOLVA”) addig amíg a felfűtés tart.

⑤ Ha a hőmérséklet különbség az aktuális hőmérséklet és a beállított hőmérséklet nagyobb, mint $\pm 10^\circ\text{C}$, a kijelzőn megjelenik a szimbólum “WAIT” (“VÁRJ”). Ez azt jelenti, hogy az elektronikus hőmérséklet-szabályozó rendszer még nem fejezte be a felfűtést, a hőmérséklet még nem stabilizálódott, és várjon, amíg a “WAIT” szimbólum el nem tűnik a kijelzőről.

⑥ Ha a kijelzőn megjelenik az “ERROR” (“HIBA”), ez azt jelentheti, hogy a készülékben hiba van vagy a forrasztópáka nem



csatlakozik megfelelően a készülékhez.

BIZTONSÁGGAL KAPCSOLATOS INFORMÁCIÓK

- A gyártó nem vállal felelőséget azokért a hibákért, amelyek a használati útmutatóban le nem írt módon történő használatból, valamint a készülékben végzett jogosulatlan módosításokból erednek.
- A készülék használata előtt, figyelmesen olvassa el a használati útmutatót és a megjegyzéseket. A használati útmutató legyen kéznél, ha dolgozik a készülékkel. Amennyiben nem tesz eleget a használati útmutatóban foglalt ajánlásoknak, balesetet, sérülést vagy egyéb károsodást okozhat.

MEGJEGYZÉSEK

1. Csatlakoztassa a tápkábelt a megfelelő csatlakozóaljzathoz vagy tápegységhez.
2. Automatikus levegő fűvási funkció
Forró levegő fűvóka automatikusan fúj levegőt az alábbi helyzetekben, annak érdekében, hogy lehűljön. Ha ki szeretné kapcsolni a forró levegő fűvókát, állítsa be a fűvóka hálózati kapcsolóját az OFF állásba. Egy perc után kikapcsol a levegőfűvás (ne húzza ki a tápkábelt a hűtés során). Ezután kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a tápkábelt.
3. Magas hőmérséklet
A pákahegy hőmérséklete elérheti körülbelül a 400°C-ot (752°F), ha a készülék be van kapcsolva. Égési sérülések, vagy egy esetleges tűz kockázatának elkerülése érdekében be kell tartani az alábbi szabályokat:
 - Ne érintse meg a fém részeket a pákahegy körül.
Ne használja a készüléket éghető tárgyak közelében.
 - Időben figyelmeztesse a többi embert, akik a készülék közelében dolgoznak arra, hogy a készülék felmelegszik, nagyon magas hőmérsékleten működik és legyenek különösen óvatosak.
 - Kapcsolja ki a tápfeszültséget munkaszünetek előtt és a munka után.
 - Mielőtt bármilyen alkatrészt, elemet cserélne a készüléken, és mielőtt a készüléket elténné tárolni, hagyja lehűlni szobahőmérsékletre.
4. Munkavégzés a készülékkel:
 - Ne használja a forrasztóállomást más célokra, csak forrasztásra és kiforrasztásra.
 - Ne ütögesse a pákahegyet az asztalhoz, mert ez erős rázkódásnak teszi ki a készüléket.
 - Ne kapargassa a pákahegyet tisztogatási célból. A pákahegy tisztításhoz használjon tisztító szivacsot.
 - Csak olyan tartozékokat használjon, amelyek a kezelési útmutatóban le vannak írva. Egyéb kiegészítők használata sérüléshez vagy egyéb veszélyekhez vezethet.
 - A pákahegy felszerelés előtt / szétszereléskor mindig húzza ki a tápegységet.
1. Karbantartás
A munka megkezdése előtt ellenőrizze az összes védelmi eszközt és az enyhén sérült elemeket, hogy ne befolyásolják hátrányosan a készülék biztonságát. Ellenőrizze, hogy minden mozgó alkatrész jól működik-e, valamint azt is, hogy nem veszélyeztetheti a munkahelyi biztonságot valamint nem-e sérült a készülék, vagy bármely része, tartozéka. Sérült biztonsági részeket, és alkatrészeket meg kell javíttatni vagy ki kell cseréltetni szakemberrel kivéve, ha a használati útmutatóban más van leírva. Csak olyan tartozékokat használjon, amelyek a használati útmutatóban le vannak írva. Egyéb kiegészítők használata sérüléshez vagy egyéb veszélyekhez vezethet.
2. A készülék nem alkalmas bizonyos személyek (gyerekek) fizikai vagy szellemi fogyatékkal élők általi használatra, illetve olyan személyek sem használhatják, akik tapasztalat és szükséges ismeretek nélkül dolgoznának a készülékkel, hacsak nem használják a készüléket egy biztonsági szempontból megfelelő felelős személy felügyelete alatt. Gyermekeket megfelelően tájékoztatni kell arról, hogy ne játsszanak a készülékkel.
3. Áramütés elleni védelem
Kerülje a földelt elemekkel való érintkezést, mint például csövek, radiátorok, stb. A készülék fogantyúja vezetőképes anyagból készült.
4. Üzemeltetési körülmények
Ne használja a készüléket nedves környezetben vagy víz közelében. A forrasztópáka hegyet és a meleg levegő fűvókát el kell helyezni a tartó állványra a munka befejezése után.



SP-1011DLR

POPIS

Pájecí stanice SP-1011DLR je konstruována k pájení a odpájení různorodých součástek montovaných povrchově, přičemž neohrožuje plošný spoj nebo součástky. Toto zařízení je určeno k práci v laboratořích, výrobních v vědeckých provozech především k opravám a modifikacím elektronických zařízení a telekomunikačního vybavení.

TECHNICKÉ PARAMETRY

STANICE		PÁJECÍ PERO		HORKOVZDUŠNÁ TRYSKA	
VSTUPNÍ NAPĚTÍ	220-240 VAC	NAPĚTÍ	24 VAC	NAPĚTÍ	110-130 VAC 220-240 VAC
PŘÍKON	60 W+320 W	VÝKON	60 W VÝKON OHŘEVU 130 W	KAPACITA	24 L/MIN(MAX)
HLAVNÍ POJISTKA	3 A	TEPLOTA	160°C-480°C	VÝKON	320 W
ČERPADLO	MEMBRÁNA	TOPNÝ PRVEK	KERAMICKÉ TOPNÉ TĚLÍSKO	TEPL.	160°C-480°C

OBSLUHA ZAŘÍZENÍ

Pozor! Ujistěte se, že čtyři šrouby upevňující membránové čerpadlo byly odšroubovány před tím, než začnete zařízení používat. V opačném případě může být uživatel vážně zraněn nebo může dojít k poškození zařízení.

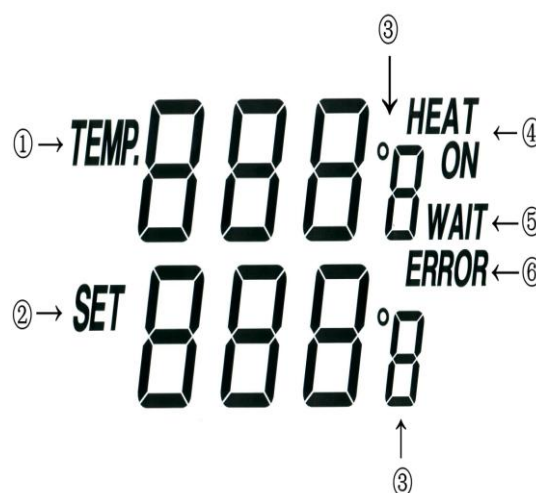
1. Umístěte pájecí pero a horkovzdušnou trysku na stojánky a poté připojte zástrčku do zásuvky nacházející se na pájecí stanici, přišroubujte ve směru shodném se směrem hodinových ručiček a tím zajistíte propojení. Zkontrolujte, zda je síťové napětí shodné s napájecím napětím uvedeným na typovém štítku a zda je vypínač napájení v poloze VYP (OFF). Připojte stanici k síti, zapněte napájení pera nebo horkovzdušné trysky. Po zapnutí zařízení provede automatický diagnostický test, během kterého se na chvíli rozsvítí všechny segmenty displeje. Následně zapne elektronický obvod ohřev na žádanou teplotu, která se zobrazí na displeji.

Pozor! Po zapnutí napájení zařízení (přitom se vypínač nachází v poloze OFF) bude pájecí pero a horkovzdušná tryska v pohotovostním stavu a horkovzdušná tryska bude čerpat vzduch po dobu asi jedné minuty.

2. Změna parametrů displeje a nastavení teploty

Číslicový displej:

- ① Ukazuje aktuální teplotu pájecí koncovky nebo horkovzdušné trysky.
- ② Ukazuje požadovanou hodnotu teploty: stisk tlačítka „nahoru“ nebo „dolů“ umožňuje změnu hodnoty požadované teploty. Tuto hodnotu můžeme měnit po krocích $\pm 1^\circ\text{C}$ pomocí krátkého stisku tlačítka „nahoru“ nebo „dolů“. Za chvíli se na displeji automaticky zobrazí aktuální teplota a hrot se nahřeje na požadovanou teplotu.
- ③ Jednotka $^\circ\text{C}/^\circ\text{F}$: přepínání jednotky zobrazované teploty mezi $^\circ\text{C}$ a $^\circ\text{F}$ je možné stiskem tlačítka „ $^\circ\text{C}/^\circ\text{F}$ “. Elektronický obvod zobrazí aktuální hodnotu teploty ① a požadovanou hodnotu teploty ② ve $^\circ\text{F}$ nebo ve $^\circ\text{C}$.
- ④ Pokud je aktuální hodnota teploty pájecí koncovky nižší než požadovaná hodnota, zobrazí se na displeji symbol „HEAT ON“ označující probíhající ohřev koncovky.
- ⑤ Je-li rozdíl hodnot teplot mezi aktuální teplotou a požadovanou teplotou větší než $\pm 10^\circ\text{C}$, zobrazí se na displeji symbol „WAIT“. Znamená to, že elektronický obvod regulace teploty ještě nestabilizoval teplotu a je nutno počkat, dokud z displeje symbol „Wait“ nezmizí.
- ⑥ Pokud se na displeji objeví symbol „ERROR“, může to znamenat, že v obvodu je nějaká závada nebo pájecí pero není správně připojeno k obvodu.



INFORMACE TÝKAJÍCÍ SE BEZPEČNOSTI

- Výrobce nezodpovídá za problémy vzniklé v důsledku používání zařízení jiným způsobem, než je popsáno v návodu, nebo provedení neautorizovaných úprav zařízení.
- Před zahájením používání zařízení si pozorně přečtěte návod k obsluze a upozornění. Návod k obsluze se musí při práci se zařízením nacházet na dosah ruky. Nedodržování doporučení obsažených v návodu k obsluze může způsobit nehodu, poranění nebo jiná poškození.

UPOZORNĚNÍ

1. Napájecí kabel zapojte pouze do příslušných napájecích zásuvek nebo zdrojů.
2. Funkce automatického foukání
Horkovzdušná tryska bude automaticky foukat vzduch pro ochlazení v následujících situacích. Pokud chcete vypnout horkovzdušnou trysku, přepněte spínač napájení do polohy OFF. Tryska se vypne po uplynutí jedné minuty (během ochlazování neodpojujte síťový přívod). Poté můžete zařízení vypnout a odpojit napájecí kabel.

3. Vysoká teplota

Teplota pájecí koncovky může dosáhnout hodnoty kolem 400 °C (752 °F), je-li napájení zařízení zapnuté. Abyste předešli riziku popálení nebo požáru, dodržujte níže uvedené pokyny:

- Nedotýkejte se kovových dílů v okolí pájecí koncovky.
- Nepoužívejte zařízení poblíž snadno zápalných předmětů.
- Varujte jiné osoby, které pracují poblíž, že se zařízení může ohřívat na velmi vysokou teplotu a je nutno dbát zvláštní opatrnosti.
- Napájení zařízení je nutno vypínat během přestávek v práci a po skončení práce.
- Než přistoupíte k výměně dílů zařízení a před uložením zařízení do místa pro přechovávání ponechte zařízení vychladnout na pokojovou teplotu.

4. Práce se zařízením:

- Nepoužívejte zařízení k jiným účelům, než je pájení / odpájení.
- Nebouchejte hrotem o stůl, jelikož byste vystavovali zařízení silným otřesům.
- Neoškrabujte hrot, pokud jej chcete očistit. K čištění použijte čisticí houbičku.
- Používejte pouze příslušenství, které je popsáno v návodu k obsluze. Použití jiného příslušenství může vést k poranění nebo jinému nebezpečí.
- Před montáží / demontáží hrotu odpojte napájení zařízení.

1. Údržba

Před zahájením práce zkontrolujte veškeré ochrany a drobně poškozené součástky, abyste si ověřili, zda negativně neovlivní bezpečné používání zařízení. Zkontrolujte, zda všechny pohyblivé prvky pracují hladce, zda neohrožují bezpečnost práce nebo zda nejsou poškozeny. Poškozené bezpečnostní prvky a součástky zařízení musejí být opraveny nebo vyměněny kvalifikovaným servisním pracovníkem, není-li to v návodu k obsluze vyloučeno. Používejte pouze příslušenství, které je popsáno v návodu k obsluze. Použití jiného příslušenství může vést k poranění nebo jinému nebezpečí.

2. Toto zařízení není určeno k tomu, aby je používaly osoby (včetně dětí) s fyzickým nebo mentálním postižením a osoby, které nemají zkušenost a požadovanou znalost, to neplatí, pokud používají zařízení pod dozorem osoby zodpovídající za jejich bezpečnost. Děti musejí být náležitě informovány, aby si se zařízením nehrály.

3. Ochrana před zasažením elektrickým proudem

Nedotýkejte se uzemněných předmětů, jakými jsou trubky, topidla atp. Rukojeť zařízení je vyrobena z vodivého materiálu.

4. Pracovní podmínky

Zařízení nepoužívejte ve vlhkém prostředí nebo v blízkosti vody. Pájecí koncovku a horkovzdušnou trysku odkládejte po ukončení práce do stojánku.



SP-1011DLR

OPIS

Spájkovacia stanica SP-1011DLR bola navrhnutá na spájkovanie a odspájkovanie rozmanitých povrchovo montovaných súčiastok bez nebezpečenstva poškodenia dosky plošných spojov alebo súčiastok. Toto zariadenie je určené na prácu v laboratóriách, ako aj na výrobných a vedeckých pracoviskách, a to predovšetkým na opravu a modifikáciu elektronických a telekomunikačných zariadení.

TECHNICKÉ PARAMETRE

STANICA		SPÁJKOVACIA RÚČKA		TEPLOVZDUŠNÁ DÝZA	
VSTUPNÉ NAPÄTIE	220-240 V AC	NAPÄTIE	24 V AC	NAPÄTIE	110-130 V AC 220-240 V AC
PRÍKON	60 W + 320 W	VÝKON	60 W VYHRIEVACÍ VÝKON 130W	PRIETOK	24 L/MIN (MAX)
HLAVNÁ POISTKA	3 A	TEPLOTA	160°C-480°C	VÝKON	320 W
VZDUCHOVÁ PUMPA	MEMBRÁNA	VYHRIEVACIE TELESO	KERAMICKÝ OHRIEVAČ	TEPL.	160°C-480°C

OBSLUHA ZARIADENIA

Pozor! Pred použitím zariadenia skontrolujte, či sú štyri skrutky upevňujúce membránovú pumpu dobre dotiahnuté. V opačnom prípade môže dôjsť k závažným úrazom užívateľa, prípadne k poškodeniu zariadenia.

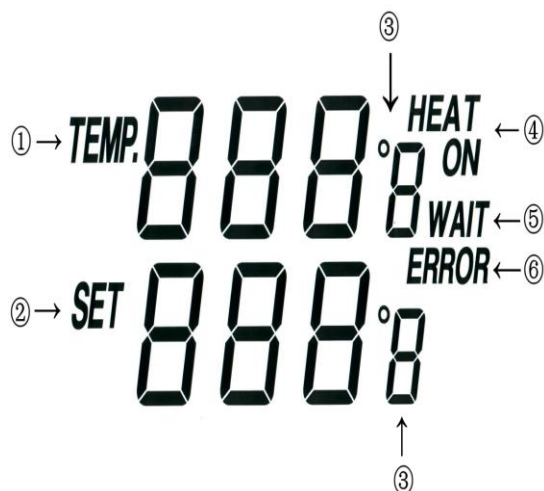
- Spájkovaciu rúčku a teplovzdušnú dýzu umiestnite vo svojich podstavcoch a následne ich koncovky zapojte do zásuviek nachádzajúcich sa na spájkovacej stanici. Spojenie zabezpečte pootočením v smere hodinových ručičiek. Skontrolujte, či je sieťové napätie zhodné s napájacím napätím zariadenia uvedeným na typovom štítku, a či sa hlavný vypínač nachádza v polohe VYP (OFF). Zapojte zariadenie do elektrickej siete a zapnite napájanie spájkovacej rúčky alebo teplovzdušnej dýzy. Zariadenie po jeho zapnutí uskutoční automatický diagnostický test, počas ktorého sa na chvíľu rozsvietia všetky segmenty displeja. Elektronické obvody následne spustia ohrievanie na požadovanú teplotu, ktorá sa objaví na displeji.

Pozor! Po zapnutí napájania zariadenia prejde spájkovacia rúčka a teplovzdušná dýza (pri vypínači nachádzajúcom sa v polohe OFF) do pohotovostného režimu, pričom teplovzdušná dýza bude v priebehu cca. jednej minúty pumpovať vzduch.

- Zmena parametrov displeja a nastavenie teploty

Digitálny displej:

- Ukazuje aktuálnu teplotu spájkovacieho hrotu alebo teplovzdušnej dýzy.
- Ukazuje zadanú hodnotu teploty: stlačením tlačidla "hore" alebo "dolu" je možné zadanú hodnotu teploty zmeniť. Túto hodnotu je možné krátkym stlačením tlačidla "hore" respektíve "dolu" meniť s krokom $\pm 1^\circ\text{C}$. Po chvíli sa na displeji automaticky zobrazí aktuálna hodnota teploty a spájkovací hrot sa nahreje na požadovanú teplotu.
- Jednotka $^\circ\text{C}/^\circ\text{F}$: stlačením tlačidla „ $^\circ\text{C}/^\circ\text{F}$ ” je možné zmeniť jednotku zobrazovanej teploty zo $^\circ\text{C}$ na $^\circ\text{F}$ a opačne. Elektronický obvod zobrazí aktuálnu hodnotu teploty ① a zadanú hodnotu teploty ② $^\circ\text{F}$ alebo $^\circ\text{C}$.
- Ak je aktuálna teplota spájkovacieho hrotu nižšia než zadaná hodnota teploty, na displeji sa bude zobrazovať symbol "HEAT ON", informujúci o prebiehajúcom procese zohrievania koncovky.
- Ak je rozdiel medzi aktuálnou teplotou a zadanou teplotou väčší než $\pm 10^\circ\text{C}$, na displeji sa bude zobrazovať symbol "WAIT". Znamená to, že elektronický termoregulačný obvod ešte teplotu koncovky neustabilizoval a je nutné čakať až do momentu, keď symbol "WAIT" z displeja zmizne.
- Ak sa na displeji objaví symbol "ERROR", môže to znamenať, že v obvode došlo k nejakej chybe, prípadne že spájkovacia rúčka nebola do obvodu zapojená správne.



BEZPEČNOSTNÉ INFORMÁCIE

- Výrobca nenesie žiadnu zodpovednosť za problémy vyplývajúce z používania zariadenia nezhodného so spôsobom používania opísaného v tomto návode na obsluhu, prípadne z neoprávnených zásahov do zariadenia.
- Pred použitím zariadenia si pozorne prečítajte návod na obsluhu a všetky upozornenia. Návod na obsluhu by sa mal pri práci neustále nachádzať pod rukou. Nedodržiavanie pokynov obsiahnutých v návode na obsluhu môže viesť k nehodám, úrazom alebo k iným škodám.

POZNÁMKY

1. Napájací kábel zapájajte výlučne do vhodných napájacích zásuviek alebo napájacích zdrojov.
2. Funkcia automatického fúkania
V nasledujúcich situáciách bude teplovzdušná dýza za účelom schladenia automaticky fúkať vzduch. Ak chcete vypnúť teplovzdušnú dýzu, prepnite vypínač napájania dýzy do polohy OFF. Dýza sa vypne po približne jednej minúte (nevyťahujte sieťový kábel počas chladenia dýzy). Následne môžete vypnúť zariadenie a odpojiť sieťový napájací kábel.
3. Vysoká teplota
Teplota spájkovacieho hrotu môže pri zapnutom napájaní zariadenia dosiahnuť hodnotu približne 400°C(752°F). Aby ste sa vyhli riziku popálenia alebo požiaru, dodržujte ďalej uvedené pokyny:
 - Nedotýkajte sa kovových častí nachádzajúcich sa v blízkosti spájkovacieho hrotu.
 - Zariadenie nepoužívajte v blízkosti predmetov z horľavých materiálov.
 - Upozornite iné osoby pracujúce vo Vašej blízkosti, že sa zariadenie môže zahriať na veľmi vysokú teplotu a je preto nutné postupovať obzvlášť opatrne.
 - Pri prestávkach v práci a po ukončení práce zariadenie vypínajte.
 - Zariadenie pred výmenou jeho častí, prípadne pred jeho odložením na miesto uskladnenia, nechajte najskôr vychladnúť na izbovú teplotu.
4. Práca so zariadením:
 - Stanicu nepoužívajte na účely iné než na spájkovanie / odspájkovanie.
 - Spájkovacím hrotom neudierajte o stôl, nakoľko to spôsobuje silné otrasy zariadenia.
 - Hrot za účelom jeho vyčistenia neoškrabávajte. Na čistenie hrotu používajte čistiace hubky.
 - Používajte výlučne také príslušenstvo, ktoré bolo uvedené v návode na obsluhu. Používanie iného príslušenstva môže byť príčinou úrazov alebo iného nebezpečenstva.
 - Pred montážou / demontážou spájkovacieho hrotu odpojte napájanie zariadenia.
1. Údržba
Pred zahájením práce skontrolujte všetky ochranné prvky a drobné poškodenia jednotlivých súčiastok, a presvedčte sa, či nebudú mať nepriaznivý účinok na bezpečné použitie zariadenia. Skontrolujte, či všetky pohyblivé časti zariadenia pracujú plynule, či neohrozujú bezpečnosť práce a či nie sú poškodené. Pokiaľ nie je v návode na obsluhu uvedené inak, poškodené bezpečnostné prvky a časti zariadenia musí opraviť alebo nahradiť novými výlučne vyškolený servisný pracovník. Používajte výlučne také príslušenstvo, ktoré bolo opísané v návode na obsluhu. Používanie iného príslušenstva môže byť príčinou úrazov alebo iného nebezpečenstva.
2. Toto zariadenie nie je určené na použitie osobami (ani deťmi) s telesným alebo psychickým postihnutím, a taktiež osobami bez príslušných skúseností a požadovaných znalostí. Výnimkou sú situácie, keď takéto osoby používajú zariadenie pod vedením osoby zodpovednej za ich bezpečnosť. Deti musia byť príslušne poinformované, aby sa so zariadením nehrali.
3. Ochrana pred úrazom elektrickým prúdom
Vyhýbajte sa kontaktu s uzemnenými časťami, ako napr. rúrami, ohrievačmi, atď. Rúčka zariadenia je vyhotovená z vodivého materiálu.
4. Pracovné podmienky
Zariadenie nepoužívajte vo vlhkom prostredí alebo v blízkosti vody. Spájkovaciu koncovku a teplovzdušnú dýzu odkladajte po ukončení práce na podstavec.



SP-1011DLR

DESCRIZIONE

La stazione saldante SP-1011DLR è stata progettata per la saldatura e la dissaldatura di tutti i componenti montati superficialmente non mettendo in pericolo la scheda e i componenti stessi. L'apparecchio è destinato per lavori in laboratori, in officine di produzione, in istituti di ricerca ma soprattutto per la riparazione e la modifica di apparecchiature elettroniche e dispositivi per le telecomunicazioni.

PARAMETRI TECNICI

STAZIONE		MANICO		UGELLO AD ARIA CALDA	
TENSIONE D'INGRESSO	220-2400VAC	TENSIONE	24VAC	TENSIONE	110-130VAC 220-2400VAC
ASSORBIMENTO POTENZA	60W+320W	POTENZA	60W POTENZA RISCALDANTE 130W	CAPACITA'	24L/MIN(MAX)
FUSIBILE PRINCIPALE	3A	TEMPERATURA	160°C-480°C	POTENZA	320W
POMPETTA D'ARIA	MEMBRANA	ELEMENTO SCALDANTE	RESISTENZA IN CERAMICA	TEMP.	160°C-480°C

GESTIONE DELL'APPARECCHIO

Attenzione! Accertarsi, prima di usare l'apparecchio, che le quattro viti di fissaggio della pompetta a membrana siano svitate. In caso contrario l'operatore può ferirsi in modo grave oppure l'apparecchio può danneggiarsi.

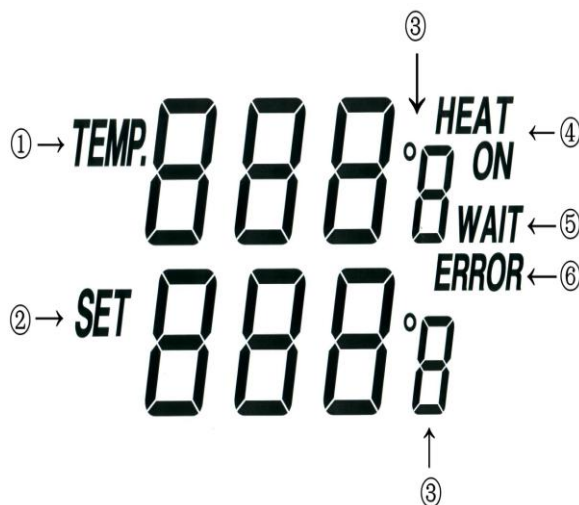
- Inserire la pistola saldante nel basamento d'alloggio, successivamente collegare la spina alla presa presente sulla stazione saldante e ruotarla nel senso orario, per assicurare il collegamento. Verifica se la tensione di rete è conforme alla tensione d'alimentazione dell'apparecchio indicata sulla targhetta nominale e se l'interruttore dell'alimentazione è nella posizione OFF. Collega la stazione alla rete e accendi l'alimentazione. Dopo l'accensione esegui il test diagnostico automatico, durante il quale si accenderanno per un momento tutti i segmenti del display. Successivamente il circuito elettronico accederà la resistenza e la porterà alla temperatura impostata, la quale sarà indicata sul display.

Attenzione! Dopo lo spegnimento dell'alimentazione dell'apparecchio (con l'interruttore nella posizione OFF) la pistola saldante e l'ugello ad aria calda saranno nello stato di attesa, e l'ugello ad aria calda pomperà aria per la durata di circa un minuto.

- Cambiamento dei parametri del display e impostazione della temperatura

Display digitale:

- Mostra la temperatura attuale del terminale saldante.
- Mostra il valore della temperatura richiesta: premendo sul pulsante „in su” o „in giù” si ha la possibilità di cambiare il valore della temperatura preimpostata. Il valore della temperatura può essere modificata con passi da $\pm 1^\circ\text{C}$ premendo brevemente il pulsante „in su” o „in giù”. Dopo un attimo sul display sarà mostrata in automatico la temperatura attuale e la punta saldante si riscalderà fino alla temperatura richiesta.
- L'unità $^\circ\text{C}/^\circ\text{F}$: il cambio dell'unità della temperatura mostrata tra $^\circ\text{C}$ e $^\circ\text{F}$ può essere effettuata tramite il pulsante „ $^\circ\text{C}/^\circ\text{F}$ ”. Il circuito elettronico mostrerà il valore della temperatura ① e il valore della temperatura richiesto ② in $^\circ\text{F}$ oppure in $^\circ\text{C}$.
- Quando il valore della temperatura del terminale di saldatura sarà inferiore a quello del valore di temperatura richiesto, sul display sarà visibile la scritta “HEAT ON” che indicherà la fase di riscaldamento del terminale.
- Quando la differenza del valore della temperatura tra la temperatura attuale e la temperatura richiesta è maggiore di $\pm 10^\circ\text{C}$, sul display sarà visibile la scritta “WAIT”. Questo significa, che il circuito elettronico della regolazione della temperatura non ha ancora stabilizzato la temperatura è bisogna attendere fino al momento della scomparsa della scritta “WAIT” dal display.
- Se sul display apparirà la scritta “ERROR”, può significare, che nel circuito c'è qualche errore oppure la pistola saldante non è collegata in modo corretto al circuito.



INFORMAZIONI INERENTI ALLA SICUREZZA

- Il produttore non risponde dei problemi risultanti dall'uso non conforme a quello descritto nelle istruzioni d'uso e da eventuali modifiche dell'apparecchio, non autorizzate.
- Prima di intraprendere l'utilizzo dell'apparecchio bisogna leggere attentamente le istruzioni d'uso e le attenzioni. Le istruzioni d'uso devono essere a portata di mano durante l'utilizzo dell'apparecchio. Il mancato rispetto delle indicazioni racchiuse nel libretto delle istruzioni d'uso può portare a incidenti, ferimenti e altri danni.

ATTENZIONI

1. I cavi d'alimentazione devono essere collegati solo nelle apposite spine d'alimentazione o negli appositi alimentatori
2. Funzione di soffio automatico
L'ugello ad aria calda genererà un flusso d'aria nelle seguenti situazioni, allo scopo di raffreddarsi. Se vuoi spegnere l'ugello ad aria calda, imposta l'interruttore dell'alimentazione dell'ugello nella posizione OFF. L'ugello si spegnerà dopo un minuto (e vietato scollegare il cavo d'alimentazione durante la fase di raffreddamento). Successivamente si potrà spegnere l'apparecchio e scollegare il cavo d'alimentazione.
3. Alta temperatura
La temperatura del terminale saldante può raggiungere un valore attorno ai 400°C (752°F) quando l'alimentazione dell'apparecchio è accesa. Onde evitare ustioni o incendi, bisogna attenersi alle indicazioni sotto riportate:
 - Non toccare gli elementi metallici nella zona del terminale saldante.
 - Non utilizzare l'apparecchio in prossimità di materiali facilmente infiammabili.
 - Bisogna avvertire le persone che lavorano nelle vicinanze, che l'apparecchio può scaldarsi fino a temperature molto elevate ed è opportuno mantenere un'apposita cautela.
 - Bisogna spegnere l'apparecchio durante le pause di lavoro o al termine del lavoro.
 - Prima di iniziare la sostituzione degli elementi dell'apparecchio e prima di alloggiare l'apparecchio nel ripostiglio bisogna aspettare che l'apparecchio si raffreddi fino ad avere una temperatura.
4. Lavoro con l'apparecchio :
 - Non utilizzare l'apparecchio per altri scopi al di fuori della saldatura / dissaldatura.
 - Non urtare la punta saldante sul banco, perché espone l'apparecchio a forti urti.
 - Non grattare la punta saldante allo scopo di pulitura. Per pulire la punta bisogna utilizzare l'apposita spugnetta di pulitura.
 - Bisogna utilizzare solo gli accessori, che sono descritti nelle istruzioni d'uso. L'utilizzo di altri accessori può portare a ferimenti o altri pericoli.
 - Prima del montaggio / smontaggio della punta saldante, bisogna spegnere l'apparecchio e aspettare che si raffreddi fino alla temperatura ambiente.
5. Manutenzione
Prima di iniziare il lavoro bisogna controllare tutte le protezioni ed eventuali piccoli danneggiamenti, per verificare se non influiscono negativamente sulla sicurezza d'utilizzo dell'apparecchio. Bisogna controllare se tutti gli elementi mobili lavorano in modo fluido, se non minacciano la sicurezza sul lavoro e se non sono danneggiati. Le protezioni e gli elementi danneggiati devono essere riparati o sostituiti da personale tecnico qualificato, a meno che, nel libretto delle istruzioni d'uso non ci sia un'eccezione. Bisogna utilizzare solo gli accessori, che sono stati descritti nel libretto delle istruzioni d'uso. L'utilizzo di altri accessori può portare a ferimenti o altri pericoli.
6. L'apparecchio non è indicato per essere utilizzato da bambini, persone con handicap motori e mentali e anche da persone che non possiedono esperienza e conoscenza necessarie, a meno che, non utilizzino l'apparecchio sotto il controllo di una persona responsabile della loro sicurezza. I bambini devono essere informati in modo adeguato, che non possono assolutamente giocare con l'apparecchio e tantomeno toccarlo.
7. Protezione da folgorazioni
Evitare il contatto con elementi di massa quali tubi metallici, caloriferi di ferro e similari. Il manico dell'apparecchio è realizzato in materiale conduttivo.
8. Condizioni di lavoro
Non utilizzare l'apparecchio in ambienti umidi o in prossimità di acqua. Il terminale saldante e l'ugello ad aria calda devono essere riposti negli appositi alloggi dopo aver terminato il lavoro.
9. Bisogna rispettare tutte le norme di sicurezza vigenti sul posto di lavoro.